

Acabamento de uma superfície de concreto com o produto.

- Aplicar vaselina sobre todas as superfícies livres de cimento ionômero vitreo.

Acabamento

- Não antes de 7 min. depois do início da mistura, efectuar os acabamentos com pedrinha de arcansas, com diamantes de granulação fina, com discos de polimento redutores de granulação ou com polidores de silicone.
- Se desejar, para se selar as superfícies aplique mais uma vez vaselina.

Armazenamento e conservação

Armazenar o produto a uma temperatura de 15–25°C/59–77°F. Não usar mais o produto depois de vencida a data de validade.

Informação para os clientes

Ninguém está autorizado a fornecer qualquer informação diferente da que é fornecida nesta folha de instruções.

GARANTIA

A 3M Deutschland GmbH garante que este produto estará isento de defeitos em termos de material e fabrico. A 3M Deutschland GmbH NÃO CONCEDE QUAISQUER OUTRAS GARANTIAS, INCLUINDO QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA OU DE COMERCIALIZAÇÃO E ADEQUAÇÃO A DETERMINADO FIM. O utilizador é responsável por determinar a adequação do produto à aplicação em causa. Se este produto se apresentar defeituoso dentro do período de garantia, a sua única solução e única obrigação da 3M Deutschland GmbH será a reparação ou substituição do produto da 3M Deutschland GmbH.

Limitação da responsabilidade

Excepto quando proibido por lei, a 3M Deutschland GmbH não será responsável por quaisquer perdas ou danos resultantes deste produto, sejam directos, indirectos, especiais, incidentais ou consequenciais, independentemente da teoria defendida, incluindo garantia, contrato, negligência ou responsabilidade estrita.

Versão de: Novembro 2019

nl

NEDERLANDS

Beschrijving van het product

Ketac™ Fil Plus Aplicap™ is een glaslonomeer vulmateriaal in capsule en wordt geleverd in de kleuren A1/uis, A2/ltius-geel, A3/geel, A3,5/bruin, A4/geel-bruin, C2/gris, C3/gris-bruin, DGO/donker-gris. De effectieve inhoud van een capsule is minimaal 0,14 ml. Meer informatie over alle hierna genoemde producten vindt u in de betreffende gebruiksinformatie.

- De gebruiksinformatie van een product dient gedurende de gehele gebruikperiode te worden bewaard.

Toepassingsgebieden

- Klasse III- en V-vullingen
- Wigvormige defecten
- Kleine klasse I-vullingen
- Vullingen in het melkgebit
- Stomporpouwen t.b.v. kronen
- Sealen van fissuren

Voorzorgsmaatregelen

3M veiligheidsbladen kunnen via www.mmm.com worden besteld, of neem contact op met uw plaatselijke vestiging.

Preparatie

- Alleen caries tandweefsel verwijderen, andersnijdingen zijn niet noodzakelijk.
- Geen dun uitlopende randen prepareren; voor het materiaal is een wanddikte van 0,5 mm nodig.

Bescherming van de pulpa

- Om irritaties van de pulp te vermijden, moeten gebieden dichtbij de pulpa punt vormig met een calciumhydroxidepreparaat worden afgedekt.

Conditionering

- Om een optimale chemische hechting aan de tand te kunnen realiseren, moet de bij de voorbereiding ontstane smeerlaag grondig worden verwijderd. Breng hiervoor de Ketac Conditioner aan op de voorbereide oppervlakken en laat het 10 seconden inwerken.
- Aansluitend grondig met veel water spoelen.
- Blaas de caviteit in slechts 2–3 korte intervallen droog met water- en olievlrij lucht of dep hem droog met een wattenstaafje. Niet teveel drogen! **De caviteit moet zo droog zijn dat het oppervlak een matglanzend uiterlijk heeft.** Wanneer de caviteit te droog is, kan dit na het aanbrengen van de vulling tot postoperatieve gevoeligheid leiden.
- Voorkom verdere contaminatie.

Activeren

- De Aplicap™ activator op een stabiele ondergrond plaatsen en de Aplicap capsule in de activator plaatsen.
- De hendel van de activator met de hand krachtig en volledig tot aan de weerstand naar beneden drukken en 2 tot 4 seconden in deze positie houden.
 - Alleen door de hendel krachtig en volledig tot aan de weerstand naar beneden te drukken en in deze positie te houden, wordt de vloeistof volledig in het poeder gedrukt. Bij te weinig kracht of indien de hendel niet volledig omlaag word gedrukt, komt er wellicht te weinig vloeistof in het poeder. Dit kan een verhoging van de viscositeit en een verandering van de producteigenschappen tot gevolg hebben.

Mengen

- De capsule in een hoog-frequent mengapparaat met ca. 4.300 omw/min, bijv. CapMix™ (10 sec), of het roterende mengapparaat RotoMix™ (8 sec) mengen.

Applicatie

- Met de Aplicap™ applicier aanbrengen. De Aplicap activator en applicier zijn rood gemarkeerd.
- Gedurende de applicatie iedere voor van contaminatie door water en speeksel etc. voorkomen en het werkterrein droog houden.

Attentie

- Wachttijden tussen het activeren, mengen en aanbrengen absoluut vermijden, aangezien het materiaal moeilijker of niet uit de capsule kan worden gespoten wanneer het begint uit te harden.
- Ketac Fil Plus Aplicap hecht aan metalen instrumenten en moet daarom voor het uitharden met koud water worden afgewassen.

Tijden

Bij een kamertemperatuur van 23°C/73°F gelden de volgende tijden:

Activeren van de capsule	min:sek
Mengen in de RotoMix	0:02
of	0:08
Mengen in het hoge-frequentie mengapparaat, bijv. CapMix	0:10
Verwerken vanaf het mengbegin	1:30
Uitharden vanaf het mengbegin	7:00

Bij kamertemperaturen boven 23°C/73°F wordt de uithardingsijd korter. Wanneer de verwerkingstijd wordt overschreden, hecht het materiaal minder goed aan het glazuur en het dentine.

Kortere mengtijden verlengen, langere mengtijden verkorten de verwerkings- en uithardingsijd. De mengtijd kan in hoge-frequentie mengapparaten worden gekozen binnen een bereik van 8–10 sec. en in de RotoMix van 6–8 sec.

Bescherming van de vulling

Glaslonomeren harden in twee fasen uit en zijn tijdens de eerste uithardingsfase niet vochtbestendig. Daarna bestaat het risico van uitharding, die door het gebruik van vaseline en/of wattenrollen direct na het modelleren voorkomen kan worden.

- Vaseline aanbrengen op alle vrijliggende vlakken van het glaslonomeer-cement.

Afwerken

- Minimaal 7 min na het mengbegin afwerken met arkansassteentjes, fijnkorrelige diamantboren, polijstschijven met afnemende korrelgrootten of siliconen polijstpoints.
- Desgewenst voor het sealen van het oppervlak nogmaals vaseline aanbrengen.

Bewaren en houdbaarheid

Het product bij 15–25°C/59–77°F bewaren. Na het verstrijken van de houdbaarheidsdatum mag het product niet meer worden gebruikt.

Consumenteninformatie

Geen enkele persoon heeft het recht informatie te verschaffen die afwijkt van hetgeen beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

Garantie:

3M Deutschland GmbH garandeert dat dit product vrij is van materiaal- en fabricagefouten. 3M Deutschland GmbH BIET GEEN ENKEL ANDER GARANTIE, INCLUSIEF STILZWIGENDE GARANTIES OF GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker te bepalen of het product geschikt is voor het door de gebruiker beoogde doel. Als dit product binnen de garantieperiode defect raakt, is uw exclusieve rechtsmiddel en de enige verplichting van 3M Deutschland GmbH reparatie of vervanging van het product van 3M Deutschland GmbH.

Bepertike aansprakelijkheid

Tenzij dit is verboden door de wet, is 3M Deutschland GmbH niet aansprakelijk voor verlies of schade ten gevolge van het gebruik van dit product, of dit nu direct of indirect, speciaal, incidenteel of resulterend is, ongeacht de verklaarde theorie, inclusief garantie, contract, nalatigheid of strikte aansprakelijkheid.

Stand van de informatie november 2019

el

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Περιγραφή του προϊόντος

Το Ketac™ Fil Plus Aplicap™ είναι ένα υαλοϊονομέρς εμφρακτικό υλικό σε μορφή κάψουλας. Είναι διαθέσιμο στα χρώματα Α1/ανοικτό, Α2/ανγκάφι νερόνι, Α3/κίτρινο, Α3,5/καφέ, Α4/κίτρινο-καφέ, C2/γκρι, C3/γκρι-καφέ, DGO/σκουρό-γκρι. Η ποσότητα εντός της κάψουλας ανέρχεται το λιγότερο σε 0,14 ml. Η ποσότητα εντός της κάψουλας είναι όλη τα αναφερόμενα προϊόντα παρακολοίεση να ανατρέξετε στις σχετικές πληροφορίες χρησώσεω.

- Οι πληροφορίες χρήσεωσ ενός προϊόντος θα πρέπει να φυλάσσονται κατά το διάστημα της χρήσης του.

Ανvändningsområden

- Klass III- och V-fyllningar
- Kilformade defekter
- Små klass I-fyllningar
- Fyllningar i mjölkänder
- Påbyggnadsfyllningar inför krönterapi
- Fissurförsegling

Försiktighetsåtgärder

Det går att hämta säkerhetsdatablad från 3M på www.mmm.com eller genom att kontakta din lokala filial.

- Preparation

- Avlägsna endast karisös tandsubstans, underskär behövs ej.
- Preparera inte för tunna kanter, för materialet måste en kavitetsvägg på minst 0,5 mm vara säkerställd.

Pulpaskydd

För att förebygga pulpainflammation skall områden nära pulpan punktuellt täckas med ett kalciumpydroxidpreparat.

Konditionering

- För att uppnå optimal kemisk bindning till tänderna måste man grundligt avlägsna det smear layer som bildas vid preparationen. Applicera Ketac Conditioner på de preparerade ytorna och låt det verka i 10 sekunder.
- Skölj därefter rikligt med vatten.
- Törblåsta kaviteten i 2–3 korta tidsintervall med vatten- och oljefri luft eller torka med bomullspeletts. Dehydrera inte! **Kaviteten skall inte vara torrare än att ytan är mattglänsande.** Överdriven torkning kan orsaka postoperativ känslighet efter fyllningen.

Activering

- Ställ Aplicap™ Aktivator på ett stadigt underlag och placera Aplicapkapseln i aktivtorn.
- Tryck ned aktiveringsspakens kraftigt och fullständigt med handflatan tills det tar emot och håll den nedtryckt i 2 till 4 sekunder.
 - Endast om man trycker ned aktiveringsspakens kraftigt och fullständigt tills det tar emot och håller fast den i den här positionen, trycks vätskan helt in i pulvet. Om man använder för litet kraft eller inte trycker ned spaken helt, kommer det eventuellt in för litet vätska i pulvet. Därför genom kan viskositeten öka och det kan uppstå förändringar i produktens egenskaper.
- Undvik ytterligare kontaminering.

Blandning

- Blanda kapselinnehållet i 10 sekunder i en högfrekvensblandare med ca 4300 varv per minut, i t.ex. CapMix™ eller i 8 sekunder i rotationsblandaren RotoMix™.

Applicering

- Applicera med hjälp av Aplicap™ Applier. Aplicap Aktivator och Applier har röda markeringar.
- Skydda arbetsfältet under hela appliceringen mot vatten och saliv etc. Håll arbetsfältet torrt.

OBS!

- Undvik under alla omständigheter väntetider mellan aktivering, blandning och applicering eftersom materialet då börjar stelna vilket försvårar eller helt förändrar appliceringen.
- Ketac Fil Plus Aplicap hålltar vid metallinstrument och bör därför sköljas bort med kallt vatten innan det stelnar.

Tider

Vid rumstemperatur (23 °C/73 °F) gäller följande tider:	
Aktivering av kapsel	min:sek
Blandning i RotoMix	0:02
Eller	0:08
Blandning i högfrekvensblandare, t.ex. CapMix	0:10
Bearbetning f.r.o.m. blandningens början	1:30
Hårdning f.r.o.m. blandningens början	7:00

Vid rumstemperaturer över 23 °C/73 °F påskyndas stelnandet.

Om bearbetningstiden överskrids hålltar inte materialet vid emalj och dentin. Kortare blandningstider ger längre, längre blandningstider ger kortare bearbetnings- och stelningsstider. Blandningstiden kan avkortas med 8–10 sekunder i högfrekvensblandare och 6–8 sekunder i RotoMix.

Skydd av fyllning

Glaslonomerer hårdar i två steg och är känsliga för fukt under den första hårdningsfasen. Därefter kan dehydratisering uppstå, vilket kan förhindras genom att använda vaselin och/eller bomullsullar direkt efter modelleringen.

- Applicera vaselin på alla friliggande ytor av glaslonomercementet.

Effterbearbetning

- Effterbearbeta tidigast 7 minuter efter blandningens början med små Arkansassten, finkornig diamant, silbaskvior i avtagande kornstorlek eller polerare för silikonfyllningar.
- Vid behov kan vaselin appliceras ytterligare en gång för ytförsegling.

Lagring och hållbarhet

Förvara produkten vid 15–25 °C/59–77 °F. Används inte efter utgången förbrukningsdatum.

Kundinformation

Ingen har tillåtelse att lämna ut någon information som avviker från den information som ges i detta instruktionsblad.

Garanti

3M Deutschland GmbH garanterar att denna produkt är fri från material och tillverkningsdefekter. 3M Deutschland GmbH UTFÄSTER INGA ANDRA GARANTIER, INKLUSIVE UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER ELLER SÄLBÄRHET ELLER LÅMPLIGHET FÖR ETT SPECIFIKT SYFTE. Användaren är ansvarig för att avgöra produktens lämplighet i en specifik applikation. Om denna produkt visas vara defekt inom garantitiden är kundens enda krav och 3M Deutschland GmbHs enda åtagande att reparera eller byta ut produkten.

ANSVARSBEGÄNSNING

I annat fall än då lag så föreskrivs är 3M Deutschland GmbH inte ansvarig för förlust eller skada som orsakas av denna produkt, oavsett direkt, indirekt, speciell, oavsiktlig eller som konsekvens, oavsett av bedryad teori, inklusive garanti, kontrakt, försumlighet eller direkt ansvar.

Informationsutgåva, november 2019

fi

Tuoteseloste

Ketac™ Fil Plus Aplicap™ on kapselisekoittimenen lasi-ionomeeri-täyttemateriaali. Saatavissa ovat värit A1/vaalea, A2/vaaleankeltainen, A3/keltainen, A3.5/ruskea, A4/kellaruskea, C2/harmaa, C3/harmaanruskea, DGO/tummanharmaa.

Yhden kapselin riittäisyys on vähintään 0,14 ml.

Katso kaikkien mainittujen tuotteiden yksityiskohdat vastaavista käyttöohjeista.

- Tuotteen käyttöohjeet tulee säilyttää koko sen käyttön ajan.

Käyttöalueet

- Kaviteettiukaan III ja V täytteet
- Harjauksulomat
- Kaviteettiukoika 1:n pienet täytteet
- Maitohammastäytteen
- Hampaan täytteen ennen kruunupreparointia
- Fissuurapinnotteet

Varotoimenpiteet

3M käyttöturvateidotteet (KTT) saa osoitteesta www.mmm.com tai Suomeen tytäryrityksestä.

Preparointi

- Ainostaan kariotunut hammaaines poistetaan, allemenoja ei tarvita.
- Ohenevia reunoja ei saa tehdä, materiaalille on taattava 0,5 mm:n seinämävahvuus.

Pulpan suojaus

- Pulpan ärsytyksen välttämiseksi tulisi pulpanläheiset alueet suojata pistemäisesti kaliumhydroksidivalmistella.

Esikäsitely

- Poista preparoinnin aikana muodostunut porausjätkeeros perusteellisesti, jotta optimaalinen kemiallinen sitoutuminen saavutetaan. Käytä preparoiduille pinnille Ketac Conditioneria ja anna niiden vaikuttaa 10 sekuntia.
- Huuhtele aina sitten runsaalla vedellä perusteellisesti.
- Puustaa kaviteetti kuivaksi 2–3 lyhyellä puhalluksella. Ilman tulla olea vedetöntä ja öljytöntä. Kaviteetin voi myös kuivata vanurullalla. Älä ylikuivaa! **Kaviteetin tullee olla juuri niin kuiva, että pinta näyttää mattamaisen kiiltävältä.** Lian voimakas kuivatus painelmalla voi aiheuttaa arkuutta paikkauksen jälkeen.
- Vältä uudelleen kontaminointia.

Aktivointi

- Aplicap™-aktivaattori sijoitetaan tukevalle alustalle ja Aplicap-kapseli asetetaan aktivaattoriin.
- Aktivointivipu painetaan voimakkaasti ja täysin alas, kunnes tunnetaan vastus, ja vipua pidetään alaspainettuna 2–4 sekuntia.

sv

SVENSKA

Produkteskrivning

Ketac™ Fil Plus Aplicap™ är ett glaslonomer-fyllningsmaterial i kapsel och finns i färgerna A1/ljus, A2/ljus-gul, A3/gul, A3,5/brun, A4/gul-brun, C2/grå, C3/grå-brun, DGO/mörk-grå. Användningsmängd per kapsel är minst 0,14 ml. Var god se respektive bruksanvisning för detaljer om alla nämnda produkter.

- Spara bruksanvisningen under produktens hela användningstid.

Användningsområden

- Klass III- och V-fyllningar
- Kilformade defekter
- Små klass I-fyllningar
- Fyllningar i mjölkänder
- Påbyggnadsfyllningar inför krönterapi
- Fissurförsegling

Försiktighetsåtgärder

Det går att hämta säkerhetsdatablad från 3M på www.mmm.com eller genom att kontakta din lokala filial.

Preparation

- Avlägsna endast karisös tandsubstans, underskär behövs ej.
- Preparera inte för tunna kanter, för materialet måste en kavitetsvägg på minst 0,5 mm vara säkerställd.

Pulpaskydd

- För att förebygga pulpainflammation skall områden nära pulpan punktuellt täckas med ett kalciumpydroxidpreparat.

Konditionering

- För att uppnå optimal kemisk bindning till tänderna måste man grundligt avlägsna det smear layer som bildas vid preparationen. Applicera Ketac Conditioner på de preparerade ytorna och låt det verka i 10 sekunder.
- Skölj därefter rikligt med vatten.
- Törblåsta kaviteten i 2–3 korta tidsintervall med vatten- och oljefri luft eller torka med bomullspeletts. Dehydrera inte! **Kaviteten skall inte vara torrare än att ytan är mattglänsande.** Överdriven torkning kan orsaka postoperativ känslighet efter fyllningen.
- Undvik ytterligare kontaminering.

Aktivering

- Ställ Aplicap™ Aktivator på ett stadigt underlag och placera Aplicapkapseln i aktivtorn.
- Tryck ned aktiveringsspakens kraftigt och fullständigt med handflatan tills det tar emot och håll den nedtryckt i 2 till 4 sekunder.
 - Endast om man trycker ned aktiveringsspakens kraftigt och fullständigt tills det tar emot och håller fast den i den här positionen, trycks vätskan helt in i pulvet. Om man använder för litet kraft eller inte trycker ned spaken helt, kommer det eventuellt in för litet vätska i pulvet. Därför genom kan viskositeten öka och det kan uppstå förändringar i produktens egenskaper.

Blandning

- Blanda kapselinnehållet i 10 sekunder i en högfrekvensblandare med ca 4300 varv per minut, i t.ex. CapMix™ eller i 8 sekunder i rotationsblandaren RotoMix™.

Applicering

- Applicera med hjälp av Aplicap™ Applier. Aplicap Aktivator och Applier har röda markeringar.
- Skydda arbetsfältet under hela appliceringen mot vatten och saliv etc. Håll arbetsfältet torrt.

OBS!

- Undvik under alla omständigheter väntetider mellan aktivering, blandning och applicering eftersom materialet då börjar stelna vilket försvårar eller helt förändrar appliceringen.
- Ketac Fil Plus Aplicap hålltar vid metallinstrument och bör därför sköljas bort med kallt vatten innan det stelnar.

Tider

Vid rumstemperatur (23 °C/73 °F) gäller följande tider:

Aktivering av kapsel	min:sek
Blandning i RotoMix	0:02
Eller	0:08
Blandning i högfrekvensblandare, t.ex. CapMix	0:10
Bearbetning f.r.o.m. blandningens början	1:30
Hårdning f.r.o.m. blandningens början	7:00

Vid rumstemperaturer över 23 °C/73 °F påskyndas stelnandet.

Om bearbetningstiden överskrids hålltar inte materialet vid emalj och dentin. Kortare blandningstider ger längre, längre blandningstider ger kortare bearbetnings- och stelningsstider. Blandningstiden kan avkortas med 8–10 sekunder i högfrekvensblandare och 6–8 sekunder i RotoMix.

Skydd av fyllning

Glaslonomerer hårdar i två steg och är känsliga för fukt under den första hårdningsfasen. Därefter kan dehydratisering uppstå, vilket kan förhindras genom att använda vaselin och/eller bomullsullar direkt efter modelleringen.

- Applicera vaselin på alla friliggande ytor av glaslonomercementet.

Effterbearbetning

- Effterbearbeta tidigast 7 minuter efter blandningens början med små Arkansassten, finkornig diamant, silbaskvior i avtagande kornstorlek eller polerare för silikonfyllningar.
- Vid behov kan vaselin appliceras ytterligare en gång för ytförsegling.

Lagring och hållbarhet

Förvara produkten vid 15–25 °C/59–77 °F. Används inte efter utgången förbrukningsdatum.

Kundinformation

Ingen har tillåtelse att lämna ut någon information som avviker från den information som ges i detta instruktionsblad.

Garanti

3M Deutschland GmbH garanterar att denna produkt är fri från material och tillverkningsdefekter. 3M Deutschland GmbH UTFÄSTER INGA ANDRA GARANTIER, INKLUSIVE UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER ELLER SÄLBÄRHET ELLER LÅMPLIGHET FÖR ETT SPECIFIKT SYFTE. Användaren är ansvarig för att avgöra produktens lämplighet i en specifik applikation. Om denna produkt visas vara defekt inom garantitiden är kundens enda krav och 3M Deutschland GmbHs enda åtagande att reparera eller byta ut produkten.

ANSVARSBEGÄNSNING

I annat fall än då lag så föreskrivs är 3M Deutschland GmbH inte ansvarig för förlust eller skada som orsakas av denna produkt, oavsett direkt, indirekt, speciell, oavsiktlig eller som konsekvens, oavsett av bedryad teori, inklusive garanti, kontrakt, försumlighet eller direkt ansvar.

Informationsutgåva, november 2019